

PÄÄMAJA

Heinäkuussa 1941.

YLIPÄÄLLIKÖN PÄIVÄKÄSKY

N:o 3.

Vapaussodassa vuonna 1918 lausuin Suomen ja Vian karjalaisille, etten tulisi panemaan miekkaani tuppeen ennen kuin Suomi ja Itä-Karjala olisivat vapaat. Vannoin tämän suomalaisen talonpoikaisarmeijan nimessä luottaen sen urhoollisiin miehiin ja Suomen uhrautuvaisiin naisiin.

Kaksikymmentäkolme vuotta ovat Viena ja Aunus odottaneet tämän lupauksen täyttymistä; puolitoista vuotta on Suomen Karjala kunniakkaan talvisodan jälkeen autiona odottanut aamun sarastusta.

Vapaussodan taistelijat, talvisodan maineikkaat miehet, urhoolliset sotilaani! Uusi päivä on koittanut. Karjala nousee, riveissänne marssivat sen omat pataljoonat Karjalan vapaus ja suuri Suomi väikky edessämme maailmanhistoriallisten tapahtumien valtavassa vyöryssä. Suokoon kansojen kohtaloja ohjaava kaitselmus Suomen armeijan täyttää Karjalan heimolle antamani lupauksen.

Sotilaat! Se kamara, jolle astutte, on heimomme veren ja kärsimysten kyllästämaa, pyhää maata. Teidän voittonne tulevat vapauttamaan Karjalan, teidän tekonne luovat Suomelle suuren, onnellisen tulevaisuuden.

Mannerheim.

ÖVERBEFÄLHAVARENS DAGORDER

No 3

Under frihetskriget 1918 lovade jag Finlands och Öst-Karelen karelare att jag ej ska stoppa svärdet i skidan förrän Finland och Öst-Karelen är befriade. Jag svor detta i finska bondearméns namn litande på modiga män och Finlands uppoffrande kvinnor.

I tjugotre år har Viena och Aunus väntat på uppfyllandet av detta löfte; i halvannat år har Finlands Karelen öde väntat på en gryende morgon.

Frihetskrigets krigare, vinterkrigets berömda män, modiga soldater! En ny dag gryr. Karelen stiger, i era led marscherar era egna bataljoner. Karelens frihet och stora Finland lyser framför oss i de världshistoriska händelsernas mäktiga ström. Må folkets öde styra Finlandsarmé att uppfylla mitt löfte till Karelens stam.

Soldater! Den jord, på vilken ni står, har mättats med vår stams blod och uppoffringar, heligt land. Er seger kommer att befria Karelen, era dåd ger Finland en stor lycklig framtid.

Mannerheim.

MANNERHEIM RALLIES FINNS TO FIGHT REDS

Russians Reported Giving Way in Karelian Isthmus

By Telephone to THE NEW YORK TIMES.

HELSINKI, Finland, July 10— The commander of the Finnish forces, Baron Mannerheim, has issued the following order of the day:

In the War of Independence of 1918 I declared to the Karelians of Finland on the other side of our frontier that I would not sheath my sword until Finland and East Karelia were free. I swore it in the name of the Finnish Army, confident in its brave men and the self-sacrificing women of Finland. For twenty-three years Viena and Aunus have waited for the fulfillment of this promise. For eighteen months Finnish Karelia, after its glorious Winter war, has waited.

Warriors of the war of independence, brave men of our Winter war, my brave soldiers! A new day has dawned. Karelia arises. Her own battalions march in our ranks. Karelian freedom and the greater freedom gleam ahead of us in the mighty avalanche of world historical events. May the Providence that watches over nations grant to the Finnish Army the fulfillments of my promise to the Karelian people.

Soldiers, the soil you tread is saturated with the blood and suffering of our people. Sacred soil, your victory will liberate Karelia, your deeds create a great and happy future for Finland."

New York Times, July 11, 1941

Tagesbefehl Feldmarschall Mannerheims

Aus Helsinki wird gemeldet: Der Oberbefehlshaber der finnischen Armee, Feldmarschall Mannerheim, hat folgenden Tagesbefehl am 10. Juli 1941, 12.30 Uhr, erlassen:

»In Freiheitskrieg 1918 sagte ich den Finnen und den Grenzkareliern, dass ich mein Schwert nicht eher in die Scheide stecken werde, als bis Finnland und Grenzkarelien frei sind. Ich schwur dies im Namen der finnischen Bauernarmee im Vertrauen auf ihre mutigen Männer und die aufopfernden Frauen Finnlands.

22 Jahre haben die Provinzen Viena und Aunus auf die Erfüllung dieses Versprechens gewartet. 1½ Jahre hat Finnisch-Karelien nach dem ehrenvollen Winterkrieg verödet auf das Anbrechen dieses Tages gewartet.

**Kämpfer des Freiheitskrieges,
Ruhreiche Männer des Winterkrieges,
Meine mutigen Soldaten!**

Ein neuer Tag beginnt. Karelien steht auf! In unseren Reihen marschieren seine eigenen Bataillone. Die Freiheit Kareliens und ein grösseres Finnland schweben uns vor in dem gewaltigen Ring welthistorischer Geschehnisse. Gebe die das Schicksal lenkende Vorsehung, dass die finnische Armee mein Gelöbnis nun erfülle.

Soldaten! Der Boden, auf dem ihr marschiert, ist mit Blut und Leiden unseres Stammes getränktes heiliges Land. Euer Sieg wird Karelien befreien, eure Taten schaffen eine grosse, glücklichere Zukunft!»

Lapland-Kurier, Zeitung für die deutschen Soldaten in Nordfinnland,
Rovaniemi, den 14. Juli 1941